

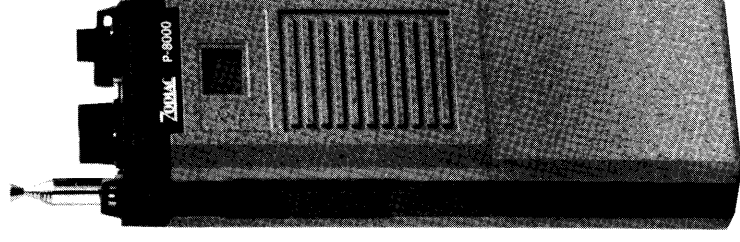
ZODIAC[®]

P-8000

BETRIEBSANLEITUNG

INSTRUCTION DE SERVICE

USER MANUAL



ZODIAC COMMUNICATIONS AG CH - 6064 KERNS / SWITZERLAND
Tel. 041 - 66 01 01 · Telex 866 436 · Telefax 041 - 665 661

GRATULATION

Das P-8000 FM Handfunkgerät von ZODIAC wurde speziell für das CB Band und nach den neuesten PTT- und CEPT-Bestimmungen entwickelt. Das Gerät ist standardmäßig mit allen 40 bewilligten Kanälen ausgerüstet. Die Frequenzaufbereitung erfolgt mit einer PLL-Schaltung, welche eine optimale Frequenzgenauigkeit auf allen Kanälen gewährleistet.

Das ZODIAC P-8000 Handfunkgerät ist nach den neuesten Erkenntnissen der Technik entwickelt worden und auf die hohen CEPT Anforderungen abgestimmt. Das robuste Leichtmetallgehäuse gewährleistet auch unter schwersten Bedingungen die gewünschten Funktionssicherheit. Die Bedienungsanleitung sowie auch die große LCD-Kanalanzeige sind übersichtlich angeordnet und eine mögliche Beschädigung derselben durch Unachtsamkeit ist auf ein Minimum herabgesetzt. Im weiteren sind Anschlussbuchsen für externe Speisung, externe Antenne, externen Lautsprecher sowie für Monofon und Batterieladegerät vorhanden.

Das ZODIAC P-8000 ist das einzige Gerät, welches als Hand-, Mobil- oder Basisgerät eingesetzt werden kann. Bei mobiler Verwendung wird das Gerät direkt an die Autobatterie angeschlossen. Dazu werden eine Mobilhalterung, eine Mobilantenne und, falls gewünscht, ein Externlautsprecher verwendet (siehe Zubehör). Bei Verwendung als Basisstation benötigt man ein Netzgerät und eine Basisantenne mit entsprechendem Antennenkabel. Bei portabler Verwendung kann das ZODIAC P-8000 entweder mit Trockenbatterien oder mit aufladbarem 12 V Akkumulator betrieben werden. Ferner ist das Gerät mit einem Monofon, Tragausrüstung oder aufsteckbarer Antenne nachrüstbar (siehe Zubehör).

Das handliche, robuste und formschöne Leichtmetallgehäuse, die ausgezeichnete Betriebssicherheit, kombiniert mit ZODIAC's langjähriger Erfahrung und Zuverlässigkeit, garantiert Ihnen die richtige Wahl.

CONGRATULATION

ZODIAC developed the portable station P-8000 FM especially for CB (Citizens Band) according to the latest PTT- and CEPT-regulations. This transceiver is equipped with all 40 admitted channels.

The frequency generation takes place in a PLL-circuit which guarantees an optimal frequency exactness on all channels.

The ZODIAC P-8000 was developed in accordance with latest technology and was adjusted to the highest CEPT-recommendations.

Its robust chassis of light-weight metal guarantees optimum performance, even under toughest conditions. The operating controls as well as the big LCD channel display are well-arranged and protected against possible mechanical damage. Furthermore, sockets for external power supply, external antenna, external loudspeaker as well as for monophone and battery charger are provided.

The ZODIAC P-8000 is the only existing CB unit which can be used as portable, mobile as well as base station.

By means of the unique mobile cassette MHA-08 (see accessories) the unit can be used as a mobile or base station, since the MHA-08 also provides connections for external power supply, external loudspeaker, external antenna (mobile or base) and external charging.

Instead of the standard dry battery cells, the unit can be equipped with a 12V NiCd-NCB-08/2 accumulator.

As accessories a speaker/microphone, 3-point carrying-harness and plug-on type helical antenna are available.

The handy, robust and light-weight metal casing, the excellent operational performance and the extremely high reliability, combined with ZODIAC's many years of experience, guarantee you the best choice.

FELICITATIONS

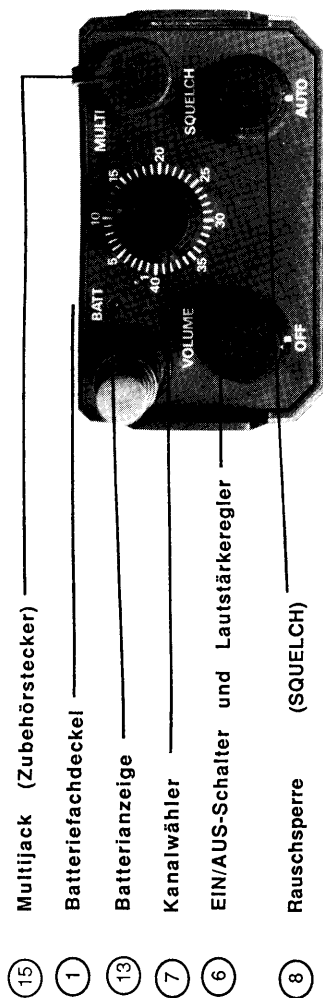
Le P-8000 de ZODIAC, émetteur-récepteur FM, a été développé spécialement pour la bande CB et selon les nouvelles normes des PTT et des CEPT. L'appareil est équipé de série avec les 40 canaux autorisés. La génération des fréquences est réalisée au moyen d'un circuit PLL, ce qui assure une grande exactitude de la fréquence des 40 canaux programmables.

L'émetteur-récepteur ZODIAC P-8000 a été développé selon les techniques les plus récentes et les très hautes exigences CEPT. Le boîtier en métal léger, très robuste, assure un fonctionnement impeccable même dans les conditions d'utilisation les plus difficiles. L'indicateur de canal et les organes de contrôle sont disposés de façon à être protégés au maximum contre les risques d'accidents. L'appareil est, de plus, équipé des prises nécessaires pour l'alimentation externe, une antenne externe, un haut-parleur externe ainsi qu'un monophone et un chargeur d'accumulateur.

Le ZODIAC P-8000 est le seul appareil pouvant être utilisé en portable, en mobile ou en station de base. Utilisé en mobile, le ZODIAC P-8000 est alimenté directement par l'accumulateur du véhicule. Dans ce cas, il est fixé sur un support spécial MHA-08 et utilise une antenne extérieure et, si désiré, un haut-parleur externe (voir accessoires). Une alimentation externe de 12 VDC et une antenne fixe permettent l'utilisation du ZODIAC P-8000 en station de base. En portable, le ZODIAC P-8000 peut être alimenté par des batteries sèches ou par un accumulateur rechargeable de 12 V. En outre, l'appareil peut être équipé d'un monophone, d'un boudier de transport ou d'une antenne bobinée (voir accessoires).

Un boîtier en métal léger, maniable, robuste et esthétique, une sécurité de fonctionnement exceptionnelle, les nombreuses années d'expérience de ZODIAC et la fiabilité de ses appareils, vous garantissent un choix judicieux.

BETRIEBSANLEITUNG



15 Multijack (Zubehörstecker)

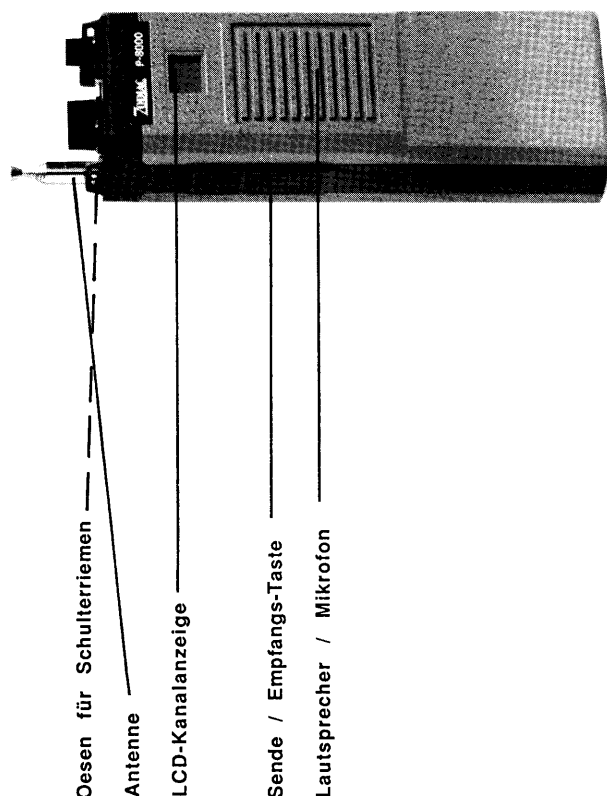
1 Batteriefachdeckel

13 Batterianzeige

7 Kanalwähler

6 EIN/AUS-Schalter und Lautstärkereger

8 Rauschsperr (SQUELCH)



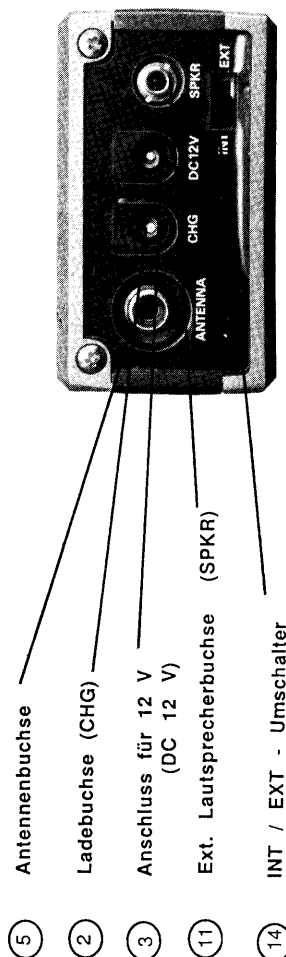
Oesen für Schulterriemen

4 Antenne

12 LCD-Kanalanzeige

9 Sende / Empfangs-Taste

10 Lautsprecher / Mikrofon



5 Antennenbuchse

2 Ladebuchse (CHG)

3 Anschluss für 12 V (DC 12 V)

11 Ext. Lautsprecherbuchse (SPKR)

14 INT / EXT - Umschalter

Sende/Empfangstaste (9) und Lautsprecher/Mikrofon (10)
Zum Senden die Sende/Empfangs-Taste (9) drücken und aus ca. 5 cm Abstand ins Mikrofon (10) sprechen.

Ext. Lautsprecher (11)
Zum eingebauten Lautsprecher kann zusätzlich an die Buchse "SPKR" (11) ein externer Lautsprecher angeschlossen werden (4W/8 Ohm).

Batterie-Anzeige (13)
Das LED erlischt beim Senden, wenn die Betriebsspannung unter 10 Volt absinkt. In diesem Fall müssen die Batterien ausgetauscht werden bzw. der Akku neu aufgeladen werden.

Kanal-Anzeige (12)
Über ein grosses LCD-Element (12) wird der gewählte Kanal angezeigt.

In/Extern-Umschalter (14)
Bei Verwendung ohne Monofon, Umschalter (14) auf "INT" stellen. Bei Gebrauch mit Monofon MO-08E wird der Schalter auf "EXT" gestellt und eventuell das Gerät in die Mobilhalterung MHA-08 geschoben.

Multijack (15)
An diesen Zubehörstecker kann ein Monofon MO-08E angeschlossen werden. (Umschalter [14] auf Stellung "EXT".)

Funktionsfehler
Funktioniert das Gerät nicht befriedigend, Antenne und Stromquelle kontrollieren, bevor es an das Verkaufsgeschäft zurückgesandt wird.

Stromversorgung (1,2,3)
Trockenbatterien: 8 Trockenbatterien 1,5 Volt in den Batteriehalter einsetzen. Wenn das Gerät während längerer Zeit nicht verwendet wird, sollten die Batterien herausgenommen werden.

NCB-08/2 Akkumulator: Um den NiCd-Akku zu laden, muss das Ladegerät an die Buchse "CHG" (2) unten am Gerät angeschlossen werden.

Externe Stromversorgung :
12 V = Stromquelle an die Buchse "DC 12 V" (3) unten am Gerät anschliessen.
(10,8...13,2 VDC/1A)

Antenne (4)
Eine Teleskop-Antenne ist im Gerät eingebaut. Andere Antennentypen können aufgesteckt werden. Nie Senden, bevor die Teleskop-Antenne voll ausgefahren ist, da sonst der Sender beschädigt werden kann.

Antennenbuchse (5)
Bei mobilem Gebrauch wird das Gerät in die Mobilhalterung MHA-08 geschoben und durch die Buchse "ANTENNA" (5) direkt mit der Mobilantenne verbunden.

EIN/AUS-Schalter und Lautstärkereger (6)
Mit dem Schalter "VOLUME" (6) wird das Gerät eingeschaltet und zugleich die Lautstärke reguliert. Bei Stellung "OFF" ist das Gerät ausgeschaltet.

Kanalwähler (7)
Wähler auf gewünschten Kanal einstellen.

Rauschsperr (8)
Der "SQUELCH"-Knopf (8) soll so weit nach rechts gedreht werden, bis das Rauschen im Lautsprecher knapp unterdrückt wird. Zu weites Drehen macht den Empfänger unempfindlich, d.h. er spricht nur an, wenn die Gegenstation sehr stark empfangen wird.

OPERATING INSTRUCTIONS

Power supply (1,2,3)

Batteries: Loosen the battery-cover (1) and insert 8 batteries of 1.5 Volts in the battery-holder. If the transceiver is not used for some time, the batteries should be removed.

NCB-08/2-Accumulator: To charge the accumulator, the charger should be connected to the jack marked "CHG" (2) on the lower side of the chassis.

External power supply: 12 V DC should be connected to the socket marked "DC 12V" (3) on the lower side of the chassis.
(10,8...13,2 VDC/1A).

Antenna (4)

Fully pull out the telescopic aerial (4) on the upper side of the chassis. Do not attempt to transmit if this aerial has not been pulled out fully. It may destroy the unit.

External antenna socket (5)

In use with the mobile cassette, this socket connects internally to the cassette, to which an external antenna can be connected. If the unit is placed in the cassette, the antenna is switched over from the helical to the external antenna automatically.

Main switch/volume control (6)

This control switches on the unit and regulates the receiver volume. In this position "off" the transceiver is switched off.

Channel selector (7)

Set the channel selector to the required channel.

Squelch (8)

The "squelch" control should be adjusted to the right until the noise in the loudspeaker is just suppressed. A too far setting makes the receiver insensitive, i.e. it opens only for very strong stations.

PTT switch (9)

To transmit, press the PTT switch (9) and speak into the loudspeaker/microphone (19) from a distance of about 5 cm.

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Alimentation (1,2,3)

Batteries: Libérer le couvercle (1) et insérer 8 batteries de 1,5 volts dans le support. Il y a lieu de ressortir les batteries de l'appareil si celui-ci n'est pas utilisé durant un certain temps.

NCB-08/2 Accumulateur : Pour charger l'accumulateur, relier le chargeur à la prise "CHG" (2) située sous l'appareil.

Alimentation externe : Connecter la source de courant de 12 V à la prise "DC 12 V" (3) située sous l'appareil.
(10,8 V...13,2 VDC/1A).

Antenne (4)

Une antenne télescopique est incorporée dans l'appareil. D'autres types d'antennes peuvent être utilisés.
Ne jamais émettre avant d'avoir complètement sorti l'antenne télescopique, ce qui endommagerait l'émetteur.

Prise d'antenne (5)

Pour l'utilisation en mobile, l'appareil est inséré dans le support MHA-08 prévu à cet effet et directement relié à l'antenne du véhicule par la prise "ANTENNA" (5).

Interrupteur et réglage du volume (6)

L'appareil est enclenché et le volume réglé au moyen du bouton "VOLUME" (6). En position "OFF", l'appareil est déclenché.

Sélecteur de canaux (7)

Positionner le sélecteur sur le canal désiré.

Suppresseur de bruit (8)

Le bouton "SQUELCH" (8) est à tourner vers la droite jusqu'à ce que le bruit du haut-parleur disparaisse. Une rotation plus importante que nécessaire rend l'appareil insensible, c'est-à-dire qu'il ne captera plus que les stations très puissantes.

Touche Emission/Réception (9) et Haut-parleur / Microphone (10)

Pour émettre, presser la touche d'émission / réception (9) et parler à environ 5 cm du microphone (10).

Haut-parleur externe (11)
Un haut-parleur externe supplémentaire peut être relié au haut-parleur incorporé au moyen de la prise "SPKR" (11).

Indicateur de batterie (13)
En émission, la lampe "BATT" (13) s'éteint si le voltage tombe sous 10 volts.
Dans ce cas, remplacer les batteries ou charger l'accumulateur.

Indication de canaux (12)

Le canal choisi est indiqué par un grand affichage LCD (12).

Commutateur Int/Externe (14)

En utilisation sans monophone, positionner le commutateur sur "INT". Si le monophone MO-08E est utilisé, le positionner sur "EXT" et, selon le cas, insérer l'appareil dans le support mobile MHA-08.

Prise multiple (15)

Cette prise sert à la connexion d'un monophone MO-08E (commutateur [14] sur position "EXT").

Default de fonctionnement

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez contrôler l'antenne et l'alimentation afin de ne pas nous le faire parvenir inutilement.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN TECHNICAL SPECIFICATIONS SPECIFICATIONS TECHNIQUES

ALLGEMEIN Abmessungen Gewicht	GENERAL Dimensions Weight	GENERALITES Dimensions Poids	215x70x40 mm 710 g ohne Batterien without batteries sans batteries
	Housing	Boîtier	Leichtmetall,Spritzguss light-metal die-casting métal léger injecté
Antenne Speisung	Antenna Power supply	Antenne Alimentation	Telescopic 137 cm 12 VDC, -10% +30% Trockenbatterien oder Akku Dry batteries or accu Batteries sèches ou accu
	Channels Frequency tolerance Temperature range	Canaux Précision de fréquence Gamme de températures	40 (26.965-27.405 MHz) ± 200 Hz -10 to +55 ° C
SENDER Quarzgesteuerter PLL	TRANSMITTER Crystal controlled PLL	EMETTEUR PLL, pilôté par quartz	
	Transmitter output Modulation Power consumption	Puissance de sortie Modulation Consommation	2.5 Watt/50 Ohm/12.5 VDC F 3 E (FM) 650 mA
EMPFÄNGER Quarzgesteuerter Super- heterodyn-Empfänger mit PLL.	RECEIVER Crystal controlled superheterodyne receiver with PLL.	RECEPTEUR Récepteur à circuit PLL, superhétérodyne piloté par quartz.	
	Sensitivity Adjacent channel selectivity Spurious rejection Intermodulation rejection Squelch	Sensibilité Sélectivité par rapport au canal adjacent Protection contre les réponses parasites Protection contre l'intermodulation Suppresseur de bruit	0,4 uV / 12 dB SINAD 65 dB/1 uV EMK 70 dB/1 uV EMK 62 dB/1 uV EMK Kontinuierlich einstellbar Continuously adjustable Réglable en continu 2 W / 8 Ohm 10.695 MHz + 455KHz 40 mA (standby) 300 mA / 2 W (Rx)
NF-Ausgangsleistung Zwischenfrequenz Stromverbrauch	AF output power I.F. Power consumption	Puissance BF Moyennes fréquences Consommation	

FREQUENZEN / FREQUENCIES / FREQUENCES

KANAL CHANNEL CANAL	KANAL CHANNEL CANAL
1	27.215 MHz
2	27.225 MHz
3	27.255 MHz
4	27.235 MHz
5	27.245 MHz
6	27.265 MHz
7	27.275 MHz
8	27.285 MHz
9	27.295 MHz
10	27.305 MHz
11	27.315 MHz
12	27.325 MHz
13	27.335 MHz
14	27.345 MHz
15	27.355 MHz
16	27.365 MHz
17	27.375 MHz
18	27.385 MHz
19	27.395 MHz
20	27.405 MHz

FAHRZEUGEINBAU

Möglich mit zusätzlich
erhältlicher Mobilhalterung
MHA-08.

CAR MOUNTING

Possible with
mobile cassette MHA-08.

INSTALLATION
DANS UN VEHICULE

Possible avec support
pour mobile MHA-08.

ENTSTÖRUNG

Wird das Gerät als Mobilgerät
verwendet, können Störungen
auftreten. Normalerweise be-
seitigt ein Auto-Radio-Entstör-
satz die Störungen.

INTERFERENCE
SUPPRESSION

In case of use as mobile
station, exceptional inter-
ferences e.g. caused by the
car ignition system can be
eliminated by a normal car
radio interference suppres-
sion kit.

DEPARASITAGE

Si l'appareil est utilisé en
unité mobile, il peut être
perturbé par les parasites
du véhicule. Normalement,
un jeu de déparasitage pour
auto-radio suffit pour les
éliminer.

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

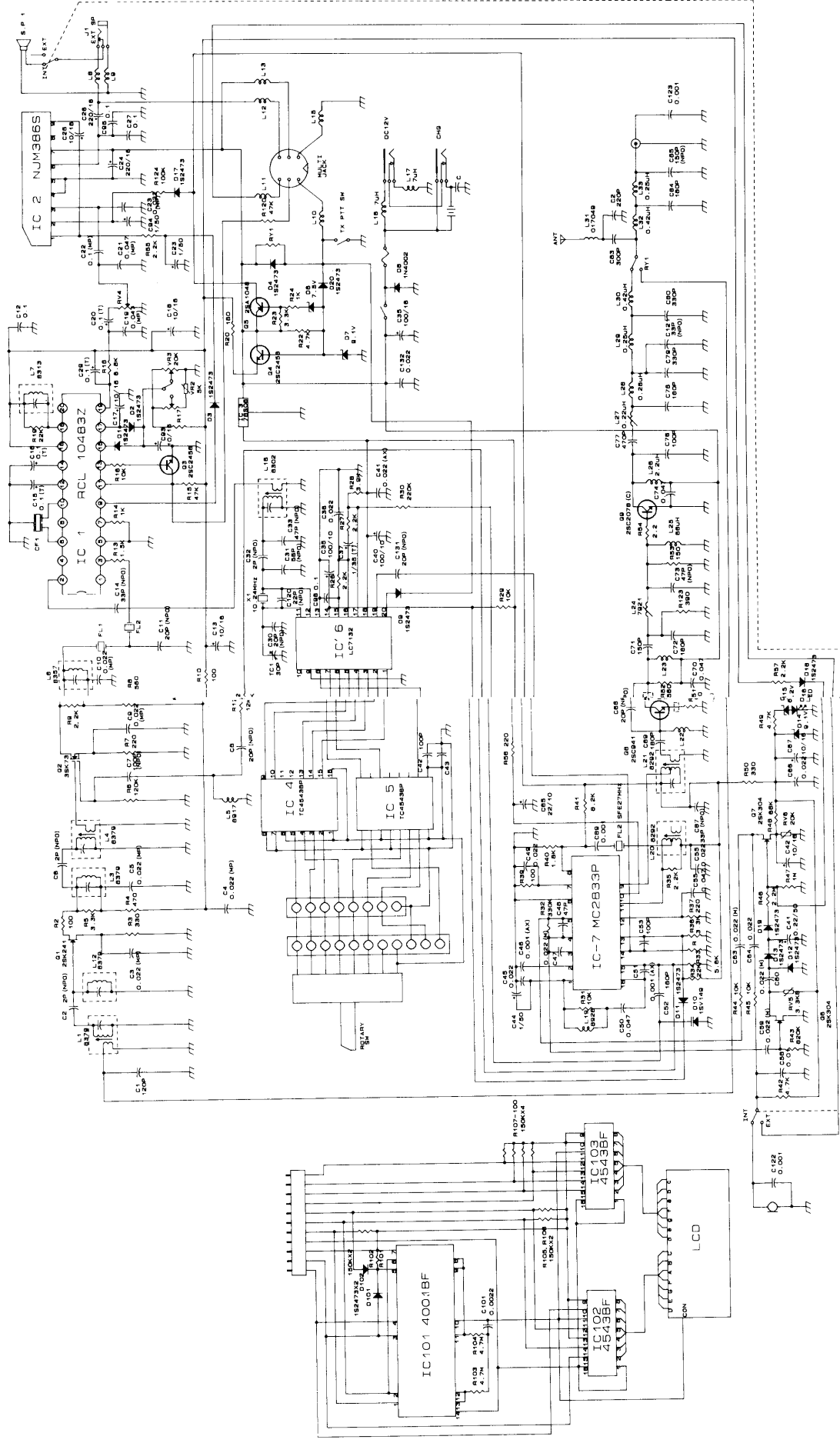
- Schultertragiemen
- Tragtasche
- Reserve Sicherung

ACCESSORIES INCLUDED

- Shoulder strap
- Carrying case
- Spare fuse

ASSECCOIRES INCLUS

- Sangle de transport
- Sacoche
- Fusible de réserve



ZUBEHÖR		ACCESSORIES	ACCESSOIRES
TRA-08	Tragausrüstung	Carrying harness	Baudrier de transport
MOS-08 (E)	Monofon (Ohrhöreranschluss)	Loudspeaker/ Microphone (Earphone-Connector)	Monophone (Prise écouteur)
NCB-08/2	NiCd-Akkumulator	NiCd-accumulator	NiCd-Accumulateur
BL-802	Doppel-Ladegerät 220 VAC/2x14 VDC/ 50 mA	Double-charger	Chargeur double
MHA-08	Mobilhalterung mit Anschlüssen für externe Antenne, Lautsprecher, Spei- sung und Ladegerät	Mobile cassette with connections for external antenna, loudspeaker, power supply and charger.	Support pour mobile avec des prises pour antenne externe, haut- parleur, alimentation et chargeur.
WA-27	Aufsteckbare Wendelantenne 32 cm lang	Plug-on helical antenna 32 cm long	Antenne bobinée à relever longueur 32 cm

SPEISUNG	POWER SUPPLY	ALIMENTATION
a) 8 x 1,5 V UM-3 Trocken- batterie 12 VDC, H.F. - Ausgangsleistung 2,5 W	a) 8 x 1,5 V Dry battery 12 VDC, R.F.-Output Power 2,5 W	a) 8 x 1,5 V Batterie sèche 12 VDC, Output Power 2,5 W
b) 9 x 1,25 V UM-3 NiCd- Akkus, 10,8 VDC, H.F.- Ausgangsleistung 1,2 W	b) 9 x 1,25 V NiCd-accus 10,8 VDC, R.F.-Output Power 1,2 W	b) 9 x 1,25 V UM-3 NiCd- accus 10,8 VDC, Output Power 1,2 W
c) ZODIAC-Akku NCB-08/2 12 VDC 500 mAh, H.F.- Ausgangsleistungs 2,5 W	c) ZODIAC-accu NCB-08/2 12 VDC 500 mAh, R.F.- Output Power 2,5 W	c) ZODIAC-accu NCB-08/2 12 VDC 500 mAh, Output Power 2,5 W

GARANTIE	GUARANTEE	GARANTIE
Das Gerät wird innerhalb eines Jahres ab Verkaufsdatum kostenlos repariert, falls sich nach dessen Anschaffung irgend- welche Material- oder Fabrika- tionsfehler bemerkbar machen Die Garantie erstreckt sich nicht auf Zubehör, Batterien, Antennen oder Akkumulatoren.	Defective parts or construction errors will be repaired free of charge within one year after date of purchase. This guarantee does not include defects to antennas, batteries accumulators and accessories.	L'appareil est garanti contre tous défauts ou vices de fabrication et sera réparé gratuitement durant une année à partir de la date d'achat. La garantie ne couvre pas les accessoires, les batteries, les accumulateurs et des antennes.